

ЗАКОНОМЕРНОСТИ КОНСТРУИРОВАНИЯ СЕМАНТИКИ КОМПЛЕКСНЫХ ЗНАКОВ РАЗНЫХ УРОВНЕЙ

Полянчук Ольга Борисовна,
Черникова Анна Эдуардовна
Воронежский государственный университет
Воронеж, РФ

Аннотация. В статье рассматриваются комплексные знаки в аспекте развития идиоматичности на их основе. В центре внимания оказывается процесс фразеологизации значения комплексного знака (производные значения префиксальных слов и фразеологические единства с компонентом «явление природы»). Изучаются закономерности их конструирования, основанные на композиционности составляющих их семантических компонентов, а также взаимовлияние концептуальной и семантической деривации при образовании комплексных знаков.

Ключевые слова: комплексный знак, фразеологическое единство, фразеологическое сращение, производное слово, композиционность, динамический аспект исследования, модель концептуальной деривации, модель семантической деривации, концептуальная интеграция.

Abstract. The article discusses the complex signs in terms of the development of idiomaticity, which is based on them. We pay special attention to the phraseological meaning of a complex sign (derivative meanings of prefixed words and phraseological unities with the component "natural phenomenon"). We study the patterns of their construction based on the semantic compositionality constituting their semantic components as well as the mutual influence of conceptual and semantic derivation in the formation of complex signs.

Key words: complex sign, phraseological unity, phraseological adhesion, derivative word, compositionality, dynamic aspect of the research, conceptual model of derivation, model of semantic derivation, conceptual integration.

Настоящее исследование связано с изучением динамического аспекта комплексных знаков, т.е. знаков, которые по своему составу представляют собой «комплексы», или «композиции» из нескольких готовых знаков языка [3]. В центре внимания оказываются фразеологические единицы и производные слова: фразеологическая единица, так же, как и производное слово, представляет собой

комплексный знак. Все это дает нам основание предположить, что фразеологическое значение имеет много общего со словообразовательным значением, которое Е.С. Кубрякова определяет как значение, отражающее наиболее общее в семантике отношений между словообразовательным формантом и производящей основой [3]. Словообразовательные значения служат передаче в производном слове либо новых лексических, либо новых грамматических значений, т.е. рассматриваемое как результативная единица словообразовательного процесса, производное наименование знаменует как целое появление какого-либо из кардинальных типов значений [3, С. 145].

Как уже указывалось, нас интересует динамический аспект исследования. В частности, в рамках исследования производного слова нас интересует процесс развития им многозначности. В этом процессе важным для нас оказывается степень и способ сохранения семантики, вносимой префиксом, тип перестройки способа семантической композиционности префикса и производящей основы. В рамках исследования фразеологизмов нас интересует процесс фразеологизации, отражающий динамику аналогичных закономерностей, проявляющихся в процессе интеракции между его семантическими составляющими (изначально компонентами свободного словосочетания). Отличие между процессом фразеологизации в рамках словообразования и фразеологии заключается в том, что в первом случае акт вторичной номинации осуществляется на базе уже сформированного производного слова (развитие полисемии), а во втором – процесс фразеологизации изначально сопровождает процесс конструирования фразеологической единицы.

В основе вербализации исходных концептов средствами словообразования лежит специфическая форма концептуализации. Это связано с тем, что производное слово является результатом слияния нескольких (чаще всего двух) концептов, представляя собой комплексный знак. То же самое можно сказать и о фразеологизме: в процессе фразеологической деривации вербализуются чаще всего два концепта, в результате чего, как и в случае производного слова, образуется комплексный знак. В нашем исследовании применительно к фразеологизму речь идет о компоненте, обозначающем "явление природы". В дальнейшем мы будем называть его базовый компонент (далее - БК). Остальная специфицирующая часть фразеологизма моделирует его значение. В нашем исследовании мы предлагаем обозначить эту составляющую как формирующая часть (далее - ФЧ). Например, в ФЕ *ennuyeux comme la pluie* «скучный, как дождь», БК - *la pluie* «дождь», ФЧ – *ennuyeux* «скучный» [6, С. 33].

В процессе фразеологизации базовый семантический компонент, вербализующий концепт «явление природы», вступает в отношение семантической композициональности с формирующей частью будущего фразеологизма, которая также представляет собой результат вербализации других концептов. По нашему мнению, в плане анализа динамического аспекта семантики комплексного знака фразеологизмы по своей структуре тождественны производному слову. В обоих случаях речь идет о вербализации двух концептов, вступающих в определенные отношения [1, С. 27]. Именно поэтому нам необходимо определить статус составляющих фразеологизма. Безусловно, его ядерным компонентом является компонент, несущий основную семантическую нагрузку. В нашем исследовании речь идет о семантическом компоненте, обозначающем "явление природы" для фразеологизмов и о семантике «отрицания, противодействия» для производных слов.

В ходе исследования были выявлены два основных правила композициональности семантики компонентов комплексного знака в процессе его вторичной номинации, отражающих степень идиоматичности вторичных единиц [4]. К первому типу семантической композициональности относятся комплексные знаки, в которых лишь один исходный компонент был подвержен метафоризации. В свою очередь, другой компонент остается без изменений. Так, в рамках словообразования механизмом развития многозначности на базе производного слова является метафора, затрагивающая производящую основу. Таким образом, «активным» компонентом оказывается ономастический базис (производящая основа). Например: прилагательное *inattaquable*, построенное по модели (in+adj1)adj2, означает: 1. *Qu 'on ne peut attaquer avec quelque succès* - «тот, кого нельзя успешно атаковать». 2. *Qui ne peut pas être mis en cause* - «то, что не может быть подвергнуто сомнению». В этом примере основой метафорического переноса является сема «возможность подвергнуться сомнению», являющаяся потенциальной в семантической структуре производящей основы *attaquable* - «то, что можно подвергнуть атаке, нападкам». В производном ЛСВ потенциальная сема становится дифференциальной. Сема «лишение признака», вносимая префиксом *in-*, без изменения переходит в семантическую структуру ЛСВ2 [5, С. 229]. В рамках процесса фразеологизации эта модель приводит к образованию фразеологических единств, которые так же, как и производные слова указанного типа, оказываются частично мотивированными и частично идиоматичными: *un brouillard à couper à couteau* - «очень густой туман» (который можно как бы разрезать ножом), *chaleur de plomb* - «гнетущая жара» (свинцовая жара). Таким

образом, базовый компонент в своем переносном значении может быть вычленен в составе фразеологизма.

Второе правило композициональности комплексного знака наблюдается, когда при его переосмыслении компонентом модели концептуальной деривации оказывается компонент, отражающий результат фузии ономаσιологического базиса и ономаσιологического признака. Например, прилагательное *inaltérable*, построенное по модели (in+V+able)Adj, имеет следующие ЛСВ: 1. *Qui ne peut pas être altéré, qui garde ses qualités* - «не подвергающийся изменению, сохраняющий свои качества»; 2. *Constant; éternel* - «постоянный, вечный». Развитие производного ЛСВ осуществляется за счет метафорического переноса на базе компонента (или признака концепта, эксплицирующего этот компонент), отражающего результат переосмысления компонентов комплексного знака - постоянство (результатом того, что объект не меняется, является постоянство) [4]. При фразеологизации в данном случае образуются фразеологические сращения, в которых семантика БК ни в прямом, ни в переносном значении не прослеживается в его общей семантической структуре. Например, во фразеологизме *faire la pluie et le beau temps* - «делать погоду; задавать тон; пользоваться большим влиянием», ни один из компонентов, выявленных в результате семантического анализа, не присутствует в его составе, что является естественным для образований, обладающих высокой степенью идиоматичности. Мы можем говорить лишь о значении фразеологизма в целом, как о высоко идиоматичном образовании, поскольку во фразеологических сращениях переосмысливается не отдельно взятая составляющая, а вся фразеоединица. Метафора затрагивает компонент, являющийся результатом переосмысления фразеологизма, поэтому семантика БК во фразеологических сращениях отсутствует или имплицитно. Как производные слова, так и фразеологические сращения, развивающиеся по такой семантической модели, являются значительно или полностью идиоматичными. Очевидно, что описанные модели семантической деривации отражают процесс функционирования моделей концептуальной деривации.

Подходя к описанным явлениям с позиций теории концептуальной интеграции, мы можем сделать вывод, что в описанных случаях мы имеем дело с таким явлением, как дефокусирование, т.е. «полное или частичное выведение из поля зрения говорящего тех свойств, которые в акте предыдущей номинации были отнесены и наиболее существенным характеристикам денотативного класса объектов» [2, С. 135]. В основе процесса дефокусирования лежат законы композициональности, т.е. правила объединения концептов, входящих в состав комплексного знака.

В результате этого процесса имплицитные компоненты исходных единиц эксплицируются в производных, что позволяет «через сдвиги внимания зафиксировать в акте номинации новую категорию или субкатеорию, благодаря чему происходят изменения: внутренние структуры и сдвиг внешних границ прежних категорий» [2, С. 134]. Ирисханова утверждает, что именно дефокусирование способствует образованию комплексных лексических единиц или комплексных знаков, в класс которых входят, в частности, фразеологические единства, фразеологические сращения и производные слова.

Таким образом, результаты нашего исследования доказывают универсальность законов концептуальной интеграции для различных типов комплексных знаков. Мы также приходим к выводу о том, что комплексные знаки различных уровней подчиняются аналогичным законам фразеологизации, которые сводятся к следующему:

1. Семантика базового компонента производного ЛСВ деривата и фразеологизма регулярно представлена в соответствии с двумя моделями: а) сохраняется без изменений; б) становится имплицитной в семантической структуре единицы вторичной номинации.

2. Процесс дефокусирования оказывается регулярным и идентичным для производных слов и фразеологизмов и имеет две разновидности (полное и частичное).

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической системе языка / А.П. Бабушкин. – Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1996. – 104 с.
2. Ирисханова О.К. Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования / О.К. Ирисханова. – М.: Языки славянской культуры, 2014. – 320 с.
3. Кубрякова Е.С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М.: РАН. Институт языкознания, 2004. – 560 с.
4. Полянчук О.Б. Композиционная семантика многозначного производного слова / О.Б. Полянчук. – Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2013. – 186 с.
5. Полянчук О.Б. Когнитивное моделирование в словообразовании и фразеологии. Когнитивные исследования языка. Выпуск XIV / О.Б. Полянчук. – Тамбов, 2013. – С. 228-230.
6. Полянчук О.Б. Композиционные свойства фразеологических единиц с компонентом «природное явление» во французском языке. Актуальные проблемы романских языков и современные методики их

преподавания. / О.Б. Полянчук, А.Э. Черникова. – Казань: Хэтер, 2014. – С.32-37.

УДК 811.133.1

**ДИНАМИКА ПРИОРИТЕТНЫХ
НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ
В АФОРИСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ФРАНЦУЗСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Хабибуллина Флёра Яхиятовна
Марийский государственный университет
Йошкар-Ола, РФ

Аннотация. Статья посвящена анализу национально-культурной специфики афоризмов во французском политическом дискурсе в разные исторические эпохи: в период правления Наполеона Бонапарта, Шарля де Голля, Николя Саркози. Представлена динамика изменений приоритетных французских национально-культурных ценностей и видоизменение культурных концептов на протяжении веков в афористических высказываниях лидеров Франции.

Ключевые слова: политик, политический дискурс, афоризм, афористичность, концепт, национально-культурная специфика, диахронный анализ.

Abstract. The article is devoted to the analysis of national and cultural specifics of aphorisms in the French political discourse in different historical periods: during the rule of Napoleon Bonaparte, Charles de Gaulle, Nicolas Sarkozy. Presents dynamics of changes in the priority of French national cultural values and the transformation of cultural concepts throughout the ages in aphoristic statements of the leaders of France.

Key words: politician, political discourse, aphorism, aphoristic nature, the concept of national-cultural specificity, diachronic analysis.

Политический дискурс, указывает Шейгал Е.И., по существу является выражением всего комплекса взаимоотношений между человеком и обществом, и, таким образом, это явление по сути своей функционально направлено на формирование у реципиентов некоторого фрагмента мировосприятия или картины мира. Используя политический дискурс в качестве пробного камня, можно понять, как в разных языковых коллективах моделируются культурные ценности, как пропагандируется социальный порядок, какие элементы языковой картины мира остаются за пределами сознательных речевых стратегий